

42. Perguntam⁽¹⁾-te pela Hora: “quando será sua ancoragem?

43. – Que sabes tu acerca de sua lembrança⁽²⁾? –

44. A teu Senhor pertence seu⁽³⁾ término.

45. Tu és, apenas, admoestador de quem a receia.

46. Um dia, quando a virem, parecer-lhes-á como se não houvessem permanecido **nos sepulcros** senão o tempo de um anoitecer ou de seu amanhecer.

SŪRATU ‘ABASSA⁽⁴⁾

A SURA DE QUEM CARRANQUEOU

De Makkah - 42 versículos.

Em nome de Allah, O Misericordioso, O Misericordador.

1. Ele⁽⁵⁾ carranqueou e voltou as costas,

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

فِيمَا أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مِّنْ يَّخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا
عِشِيَّةً أَوْ صُحْرًا ﴿٤٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١﴾

(1) Os idólatras de Makkah interrogam Muḥammad.

(2) O versículo alerta Muḥammad de que o conhecimento do momento em que a Hora ocorrerá não pertence senão a Deus.

(3) Ou seja, o termo da Hora.

(4) ‘Abassa: perfeito do indicativo do verbo ‘abassa, carranquear. Essa palavra aparece no versículo 1 e denomina a sura, que, de início, censura o Profeta, por haver desprezado o cego Abdullah Ibn Umm Maktūm, quando este se achegou a ele, a fim de interpelá-lo sobre o Islão. Ocorre que, nesse instante, o Profeta se ocupava com a elite Quraich, a quem convidava para abraçar a nova religião, e atrás dos quais almejava poderem vir outros seguidores. Por isso, carranqueou e não foi atencioso com Ibn Umm Maktūm. A sura, ainda, atenta para as graças divinas, existentes desde a criação do homem até a sua Ressurreição. Finalmente, alude ao Dia do Juízo, lembrando que os homens, nesse Dia, se dividirão em dois grupos: o dos crentes eufóricos e o dos descrentes infelizes.

(5) Ele: o Profeta Muḥammad.

2. Por que o cego⁽¹⁾ lhe chegou.
3. E o que te faz inteirar-te de que ele, talvez se dignifique?
4. Ou se lembre **da Mensagem**, e a lembrança o beneficie?
5. Quanto ao⁽²⁾ que prescinde **de ajuda**,
6. Tu o ouves, atentamente.
7. E nada te impende se ele se não dignifica.
8. E, quanto ao que te chega correndo,
9. Enquanto receia **a Allah**,
10. Dele te desinteressas.
11. Em absoluto, **não o faças mais!** Por certo, esses⁽³⁾ são uma lembrança
12. – Então, quem quiser, disse se lembrará –
13. **Registada** em páginas honradas,

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّى ﴿٣﴾

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

أَمَّا مَنْ أَسْتَعْتَى ﴿٥﴾

فَأَنْتَ لَهُ، وَتَصَدَّى ﴿٦﴾

وَمَا عَلَيْكَ الْأَلْيَزَّكَّى ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾

وَهُوَ يَخْشَى ﴿٩﴾

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١٠﴾

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

مَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿١٢﴾

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

(1) Referência a Abdullah Ibn Umm Maktûm, que se dirigiu ao Profeta e o interrompeu, durante seu diálogo com os líderes da tribo Quraich, quando os convidava a abraçarem o Islão. Ibn Umm Maktûm, ignorando-os, pediu ao Profeta lhe ensinasse algo do que Deus lhe revelara. Indignado com a interrupção, o Profeta ficou carrancudo e menosprezou-o. Daí a razão desses versículos, que censuram a atitude do Profeta, pois o cego se mostrara mais interessado no Islão que os próprios Quraich. Aliás, a importância de um homem não deve ser avaliada por sua posição social, mas por seu caráter e por sua conduta.

(2) Alusão ao escol Quraich.

(3) **Esses**: os versículos do Alcorão, que são mensagem universal, dirigida a todos, pobres e ricos.

14. Elevadas, puras,
 15. Em mãos de escribas⁽¹⁾
 16. Honoráveis, virtuosos.
 17. Que morra o ser humano!
 Como é ingrato!
 18. De que cousa Ele o criou?
 19. De gota seminal, Ele o criou;
 então, determinou-o;
 20. Em seguida, facilitou-lhe o
 caminho;
 21. Em seguida, fê-lo morrer e
 fê-lo sepulto;
 22. Depois, quando Ele quiser,
 ressuscitá-lo-á.
 23. Mas, em absoluto, ele ainda
 não realizou o que Ele lhe ordenou.
 24. Então, que o ser humano olhe
 para seu alimento:
 25. Nós fizemos entornar a água
 abundantemente,
 26. Em seguida, fendemos a
 terra, suficientemente,
 27. E, nela fizemos brotar grãos,
 28. E videiras e hortaliças,
 29. E oliveiras e tamareiras,
 30. E pomares entrelaçados⁽²⁾,

- مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
 بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾
 كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾
 قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا كَفَرَهُ ﴿١٧﴾
 مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾
 مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾
 ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾
 ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾
 ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾
 كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾
 فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾
 أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾
 ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾
 فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾
 وَعَبْنًا وَقِضْبًا ﴿٢٨﴾
 وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
 وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

(1) Trata-se dos anjos que copiam os versículos do Livro do Destino.

(2) Ou seja, pomares frondosos, repletos de árvores frutíferas, cujas frondes se entrelaçam.

31. E frutas e pastagens,

وَفَاكِهَةٍ وَأَبَا ٣١

32. **Tudo**, para gozo de vós e de vossos rebanhos.

مَتَاعِكُمْ وَلَا نَعْمِكُمْ ٣٢

33. Então, quando chegar o **soar** ensurdecedor,

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ٣٣

34. Um dia, quando a pessoa fugir de seu irmão,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤

35. E de sua mãe e de seu pai,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ٣٥

36. E de sua companheira e de seus filhos,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ٣٦

37. Nesse dia, para cada um destes, haverá uma situação que o preocupará.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَ ذَٰلِكَ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧

38. Nesse dia, haverá faces radiantes,

وُجُوهٌ يَوْمَ ذَٰلِكَ مُسْفِرَةٌ ٣٨

39. Sorridentes, exultantes.

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩

40. E, nesse dia, haverá faces cobertas de poeira,

وُجُوهٌ يَوْمَ ذَٰلِكَ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠

41. Cobri-las-á um negrume.

تَرَهَقَهَا اقْتَرَةٌ ٤١

42. Esses serão os renegadores de Fé, os ímpios.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٢